

## PUBLICACIONES SOBRE FILOLOGÍA INGLESA EN ESPAÑA (2006)

### RESUMEN

Bibliografía relativa a Filología Inglesa publicada en España en 2006.

PALABRAS CLAVE: Filología Inglesa; bibliografía; España.

### ABSTRACT

Bibliography on English Studies published in Spanish, 2006.

KEY WORDS: English Studies; bibliography; Spain.

### ÍNDICE GENERAL

- A. Literatura inglesa
- B. Literatura norteamericana
- C. Literatura postcolonial en lengua inglesa
- D. Traducción
- E. Cultura y cine

## A. LITERATURA INGLESA

ISABEL MEDRANO  
 mmedrano@flog.uned.es  
 ANA ZAMORANO  
 aizamorano@flog.uned.es  
 UNED. Madrid

## ÍNDICE

1. Literatura anglosajona, medieval y renacentista
2. Restauración y siglo XVIII
3. Siglo XIX
4. Siglo XX y época contemporánea
5. Miscelánea

## 1. LITERATURA ANGLOSAJONA, MEDIEVAL Y RENACENTISTA

- ABRIL SÁNCHEZ, Jorge. «The Medieval Orders of Knights and their Historical Exemplary Nature of the Arthurian Myth». *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang, 2006. 21-46.
- ÁLVAREZ FAEDO, María José, ed.: *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Bern: Peter Lang, 2006.
- , «Arthurian Reminiscences in Tolkien's Trilogy *The Lord of the Rings*». *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang, 2006. 185-209.
- BLANCO URÍA, Héctor. «Merlin and Cunqueiro, Close Family». *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang, 2006. 77-106.
- BORGE, Francisco J. «A New Arthurian Hero Born to Fail? Elements of the Arthurian Legend in Don Quixote». *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang, 2006. 49-75.
- CASTRO CARRACEDO, Juan Manuel. «La evolución del *Ars Moriendi* post-tridentino en España e Inglaterra». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006. 39-49. CD-ROM.
- CEREZO MORENO, Marta. «Sensibilidad senequista en la estructura de desorden *de Titus Andronicus*». *Revista de Estudios Latinos: RELat*, 5 (2005): 275-296.
- CORAL ESCOLÁ, Jordi. «*The Spanish Tragedy* and the Origins of the Stage Machiavel». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2006. 349-54. CD-ROM.
- GARCÍA-MARTÍNEZ, María Isabel. «Dux Femina Bellorum: War Also Agrees in the Feminine». *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang, 2006. 155-81.

- GONZÁLEZ, José Manuel, ed. *Cervantes y/and Shakespeare*. Universidad de Alicante, 2006.
- , *Spanish Studies in Shakespeare and His Contemporaries*. Newark: University of Delaware Press, 2006.
- GONZÁLEZ CHACÓN, María del Mar. «Tóraigheach Dhiarmada agus Ghráinne (Pursuit of Diarmaid and Gráinne): Lady Gregory's (Re)Vision of the Arthurian Legend». *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang, 2006. 109-32.
- MUÑOZ VALDIVIESO, Sofía, DÍAZ FERNÁNDEZ, José Ramón y GONZÁLEZ CAMPOS, Miguel Ángel. «La recreación del Renacimiento en la ficción y el cine contemporáneos». Mesa redonda moderada por Sofía Muñoz Valdivieso. *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006. 355-66. CD-ROM.
- MORA, M<sup>a</sup> José. «*The Libertine*, dir. Laurence Dunmore». *SEDERI*, 16 (2006). 199-204.
- PANDO MENA, Paula de. «Emasculated Subjects and Subjugated Wives: Discourses of Domination in John Banks's 'Vertue Betray'd' (1682)». *SEDERI*, 16 (2006). 161-178.
- , «The Image of Anne Boleyn as a Propagandistic Construction in Shakespeare's *Henry VIII*, John Banks's *Virtue Betray'd* and Calderón's *La Cisma de Inglaterra*». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006. 367-72. CD-ROM.
- RIBES TRAYER, Purificación. «Country Wives and Country Girls in Eighteenth-Century England: a History of Theatrical Rewriting». *SEDERI*, 16 (2006). 91-108.
- VALDÉS MIYARES, Rubén. «Morgan's Queendom: The Other Arthurian Myth». *Avalon Revisited: Reworkings of the Arthurian Myth*. Ed. María José Álvarez-Faedo. Bern: Peter Lang, 2006. 133-54.

## 2. RESTAURACIÓN Y SIGLO XVIII

- CALDERÓN LÓPEZ, María Isabel. «A Veiled Wit: The Nun Writer of The Lady Falkland: Her Life (Ca. 1655)». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez, y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 233-48.
- CASANOVA, Jorge. «Ephelia: A Name or a Context?». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 27-42.
- CUDER DOMÍNGUEZ, Pilar, LUIS MARTÍNEZ, Zenón and PRIETO PABLOS, Juan A., eds. *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Huelva: Universidad de Huelva, 2006.
- , «Reason vs. Passion: Catharine Trotter's Deployment of the Historical Tragedy». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 99-116.
- GÓMEZ LARA, Manuel J. «The Politics of Modesty: the Collier Controversy and the Societies for the Reformation of Manners». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 117-36.
- JOHNSON, Samuel. *Viaje a las islas occidentales de Escocia*. Ed. y trad. Agustín Coletes Blanco. Oviedo: Editorial KRK, 2006.

- LAUDIEN, Heidi. «Ladies of the Shade: Female Talents in Pastoral Poetry». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 43-64.
- LOSADA FRIEND, María. «Otras lecturas románticas sobre Chatterton». *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo: Revista del Grupo de Estudios del siglo XVIII*, 14, 2006: 43-64.
- LUIS MARTÍNEZ, Zenón. «Shakespeare's English Queens and Restoration Drama: History, Romance, and the Civilizing Process». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 137-76.
- PARDO GARCÍA, Pedro Javier. «Satire on Learning and the Type of the Pedant in Eighteenth-Century Literature». *BELLS: Barcelona English Language and Literature Studies* 13 (2004): s.p.
- PRIETO PABLOS, Juan A. «The Disease of Wit and the Discourse of Reason in Margaret Cavendish's Observations upon Experimental Philosophy». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 265-80.
- REEVE, Clara. *El barón inglés o El campeón de la virtud: novela gótica*. Introd., trad. y notas Nieves Jiménez Carra. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2006.
- SCOTT-DOUGLASS, Amy. «Self-Crowned Laureatesses: The Examples of Margaret Cavendish and Jane Lead». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 65-80.
- VÉLEZ NÚÑEZ, Rafael. «Anne Killigrew, s Poetic Wit: Heroism and Gender Construction in the Restoration». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 99-116.
- VILLEGAS LÓPEZ, Sonia. «Narratives of Truth-Telling in the Rise of the Novel: William Congreve's *Incognita* and Mary Pix's *The Inhumane Cardinal*». *The Female Wits: Women and Gender in Restoration Literature and Culture*. Ed. Pilar Cuder-Domínguez, Zenón Luis-Martínez y Juan A. Prieto-Pablos. Huelva: Universidad de Huelva, 2006. 207-32.

### 3. SIGLO XIX

- ALTUNA GARCÍA DE SALAZAR, Asier. «Nineteenth-Century Anglo-Irish Cervantine». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 0 (2005): 1-11.
- ANDREU, Cristina. «The Novels of Maria Edgeworth in the Construction of Irish National Identity». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Málaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 123-132.
- BARBEITO VARELA, J. Manuel. *Las Brontë y su mundo*. Madrid: Síntesis, 2006.
- CONRAD, Joseph. *El corazón de las tinieblas*. Ed. e introd. Fernando Galván y José Santiago Fernández. Madrid: Cátedra, 2005.
- , *El negro del «Narciso»*. Trad., prólogo y notas Antonio Ballesteros González. Madrid: Espasa Calpe, 2006.
- CONSTÁN VALVERDE, Sergio. «La verdad de *Las Máscaras*: Oscar Wilde en la obra de Pérez de Ayala». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006. 51–55. CD-ROM.
- JUNG, Sandro. «Wordsworth's 'Tintern Abbey': and the Tradition of the 'Hymnal' Ode». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 34 (2006): 63-74.

- , «Overcoming Tyranny: Love, Truth and Meaning in Shelley's 'Prometheus Unbound'». *ES: Revista de Filología Inglesa*, 27, 2006-2007: 95-106.
- LINKER, Laura Alexander. «Imagining Adam's Dream: Keats's Chamber of Maiden Thought in 'The Eve of St. Agnes'». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 34 (2006): 11-30.
- MARTÍN SALVÁN, Paula y VALLS OYARZUN, Eduardo. «Joseph Conrad y el crisol de la comunidad global». Mesa redonda. *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006. 401-11. CD-ROM.
- MEZQUITA FERNÁNDEZ, María Antonia. *William Blake y Claudio Rodríguez: visiones luminosas*. Salamanca: Instituto de Estudios Zamoranos «Florián de Ocampo», 2006.
- MONTERREY RODRÍGUEZ, Tomás. «De la mimesis al símbolo: 'Ozymandias' como un poema de transición». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006. 413-18. CD-ROM.
- NARBONA CARRIÓN, María Dolores. «Sátira y humor por amor al arte: su presencia en el teatro de John Millington Synge». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Málaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 193-202.
- PHILLIPS, Bill. «Frankenstein and Mary Shelley's 'Wet Ungenial Summer'». *Atlantis*, 28.2 (2006): 59-68.
- SASSO, Eleanora. «William Morris and Gabriele D'Annunzio: Kindred Spirits?». *ES: Revista de Filología Inglesa*, 27 (2006-2007): 189-200.
- YEATS, W. B. *Encrucijadas*. Edición bilingüe. Trad., prólogo y notas de Ibon Zubiaur. Madrid: Bartleby, 2006.

#### 4. SIGLO XX Y CONTEMPORÁNEA

- ALONSO GIRÁLDEZ, José Miguel. «Contemporary Irish Poetry: Actual Places and Territories of the Mind». *Grove: Working papers on English Studies* 12, 2005: 27-36.
- ALTUNA GARCÍA DE SALAZAR, Asier. «Quixotic Humour and Tragedy at the Abbey: Lady Gregory and *Sancho's Master*». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Málaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 181-92.
- ALVAREZ CALLEJA, María Antonia. «Conexiones Literarias Interculturales: Tratamiento cómico de la Violencia en Beryl Bainbridge y John Hawkes». *ES: Revista de Filología Inglesa*, 27 (2006-2007): 7-22.
- ANDRÉS CUEVAS, Isabel María. «The Lamb, the Puppet, and the Dying-God: The Role of the Scapegoat in Virginia Woolf's *Mrs. Dalloway*». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 375-80. CD-ROM.
- ARAGAY SASTRE, Mireia. «Harold Pinter: teatro, lenguaje, política». *ADE teatro: Revista de la Asociación de Directores de Escena de España*, 11 (2006): 43-50.
- BALLESTEROS GONZÁLEZ, Antonio. «La búsqueda del padre ausente y la identidad fragmentada: la invención de la soledad de Paul Auster», en Elisa Zamorano (ed.) *El padre en la literatura*. Madrid: Biblioteca del Campo Freudiano de Madrid, 2006. 143-150.
- , «L'assassin multiple comme mythe moderne: *From Hell* d'Alan Moore et Eddie Campbell». *Mythe et bande dessinée*. Ed. Viviane Alary y Danielle Corrado. Traduit de l'espagnol par Bénédicte Mathios. Clermont-Ferrand: Centre de Recherches sur les Littératures Modernes et Contemporaines, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2006. 323-34.

- , «Ibsen desde la perspectiva de George Bernard Shaw: *La quintaesencia del ibsenismo*». *ADE Teatro* 110 (Abril-Junio 2006): 44-47.
- , «(Intra)historia, actualidad y vigencia de *El portero* de Harold Pinter». *ADE Teatro* 111 (Julio-Septiembre 2006): 77-88.
- BARROS DEL RÍO, María Amor. «How to Disguise Fairy Tales in 21<sup>st</sup> Century Ireland. A Feminist Analysis of Marian Keyes' and Cathy Kelly's Blockbusters». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 0 (2005): 12-21.
- , «Talking about Sex in the Irish Republic: Edna O'Brien's Tragicomic Scandal». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 113-122.
- BASTIDA RODRÍGUEZ, Patricia. *Santa o hereje: la otra Teresa de Ávila en Impossible Saints de Michèle Roberts*. Palma de Mallorca: Servicio de Publicaciones de la Universitat de les Illes Balears. 2006.
- BUREU RAMOS, Nela. «Looking forward to the End. /Ou-topos/: An Approach to the Art of Samuel Beckett». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 34 (2006): 31-40.
- CABALLERO ACEITUNO, Yolanda. «Postmodern Literary Sensibility: An Eighteenth-century 'Antecedent' and its Contemporary Significance». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 37-51.
- CALDERÓN QUINDÓS, María Teresa. «'Saints and Birds': la renovación de una escena medieval en la poesía de Seamus Heaney». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 53 (2006): 123-36.
- , y CÁMARA ARENAS, Enrique. «Moons do not Bleed but Stare: a Cognitive Approach to Larkin's 'Sad Steps' and Plath's 'Edge'». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses*, 7, 2006: 7-22.
- CAÑADAS, Ivan. «*A Portrait of the Artist as a Young Man*: James Joyce, the Myth of Icarus, and the Influence of Christopher Marlowe». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 1 (2006): 16-22.
- CARRERA SUÁREZ, Isabel. *Un siglo de Virginia Woolf: tiempos y horas*. Palabra de mujer [Archivo de ordenador], 2005.
- CASADO GUAL, Nuria. «Of Letha Pokers and Stale Biscuits: Tragicomic Ageing in Martin McDonagh's *The Beauty Queen of Leenane*». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 235-46.
- CASTILLO, Francisco Javier. «Los espejos de la memoria: algunas notas sobre la obra de Patrick Leigh Fermor». *Nerter*, 10 (Invierno 2006-2007): 112-18.
- CONCHA MUÑOZ, Ángeles de la. «Autobiografía y ficción: discursos en competencia en la obra de Doris Lessing». *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Ed. Ana Zamorano y Julia Salmerón. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Colección del Instituto de Investigaciones Feministas. 2006, 313-340.
- CRESPO FERNÁNDEZ, Eliecer. «Sexually explicit euphemism in Martin Amis's *Yellow Dog*: mitigation or offence?». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 33, 2006: 11-30.
- DÍAZ BILD, Aída. «Smart, 'the Legend', or the Courageous Celebration of Life». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 159-70.
- , «*A Star Called Henry* and *At Swim, Two Boys*: the deconstruction of the tragic paradigm». *ES: Revista de Filología Inglesa*, 26 (2005): 71-90.
- DOMÍNGUEZ GARCÍA, Beatriz. «La novela de concienciación en la narrativa de Kate Atkinson». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 381-85. CD-ROM.

- ELICES AGUDO, Juan Francisco. *The Satiric Worlds of William Boyd: A Case-Study*. Bern: Peter Lang, 2006.
- , «Reseña de *H. G. Wells en España: estudios de los expedientes de censura*». *Atlantis* 27.1 (2005): 93-98.
- ELIOT, T.S. *La tierra baldía*. Ed. y notas Viorica Patea. Madrid: Cátedra, 2006.
- ESTÉVEZ SAÁ, Margarita. «'Real People with Hidden Symptoms': Portraits of the Artist as Women in Twentieth-Century». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 183-190. CD-ROM.
- FRANCO AIXELÁ, Javier, ed. *Thistles. A Homage to Brian Hughes. Vol. 1. Works*. Alicante: Universidad de Alicante, 2005.
- GARCÍA DOMÍNGUEZ, Ana María. «Transcendence and Historiographic Metafiction in Peter Ackroyd's *The Plato Papers*». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 239-45.
- GARCÍA RAYEGO, Rosa. «Jean Rhys: Una vida para la ficción» *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Ed. Ana Zamorano y Julia Salmerón. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Colección del Instituto de Investigaciones Feministas. 2006, 115-152.
- GASCUEÑA GAHETE, Javier. «Narrative Delusion and Aesthetic Pleasure in Toni Morrison's *Love*». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 259-73.
- , «Some Final Remarks on Storytelling, Postmodernism and the Transition of Critical Thinking». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 305-15.
- , y MARTÍN SALVÁN, Paula, eds. *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006.
- GONZÁLEZ ARIAS, Luz Mar. «The Famine of the 90s': Female Starvation and Religious Thought in Leanne O'Sullivan's *Waiting for My Clothes*». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 0 (2005): 50-7.
- GONZÁLEZ MORENO, Beatriz. «Mapping Coleridge's Morphean Space». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 387-92. CD-ROM.
- HIDALGO ANDREU, Pilar. «Memory and Storytelling in Ian McEwan's *Atonement*». *Critique: Studies in Contemporary Fiction*, 46.2 (2005): 82-91.
- JAIME DE PABLOS, María Elena y ESTÉVEZ SAÁ, Jose Manuel. *Joyceana: literaria hibernica*. Almería: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Almería, 2005.
- LARA RALLO, Carmen. *Tetralogía de la memoria. Historia e intertextualidad en A.S. Byatt*. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2006.
- , «'The world was all before them': Intertextual Echoes from Milton in A.S. Byatt's Quartet». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 141-52.
- , «A. S. Byatt y la intertextualidad pictórica: La presencia de Rembrandt y Vermeer en la tetralogía». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 61-66. CD-ROM.
- , «'The past will have its time again': History in Tom Stoppard's *The Coast of Utopia* and *Arcadia*». *BELLS* 15, 2006: 7. (11 páginas en edición digital).

- , «‘The Power of the Looking-Glass’: *An Approach to A Room of One’s Own* and its Reflections in *All Passion Spent*». *BABEL a.f.i.a.l. Aspectos de Filología Inglesa e Alemá* 15 (2006). 121-36.
- , «‘Being matter-of-fact about strange things’: The Supernatural in A.S. Byatt’s *Little Black Book of Stories*». *The Short Story in English: Crossing Boundaries*. Ed. María Rosa Cabellos, Gema Castillo, Vincent Carlisle y Juan Antonio Sánchez. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2006. 519-31. CD-ROM.
- LOJO RODRÍGUEZ, Laura M<sup>a</sup>. «Female Iconography and Subjectivity in Eavan Boland’s *In Her Own Image*». *Atlantis* 28.1 (June 2006): 89–100.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, María Deseada. «‘Walking with a Thesis’: Detective Fiction as a Sub-text in Iain Sinclair’s *White Chappell, Scarlet Tracings*». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 393-99. CD-ROM.
- LÓPEZ SÁNCHEZ-VIZCAÍNO, María Jesús. «Magic Realism Revisited. Recreations of History in *Midnight’s Children*». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006.169-88.
- MORAN, Christopher. «Contemporary Responses and Critical Orthodoxies. The Early Reception of *The Turn of the Screw*». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 419-22. CD-ROM.
- MUÑOZ VALDIVIESO, Sofía. «Re-Constructing Post-War Britain as a Hybrid National Narrative in Andrea Levy’s *Small Island*». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 423-30. CD-ROM.
- NEUMANN, Claus Peter. «Jerzy Kosinski’s *Anti-Bildungsroman Steps: Self as a Function of Power*». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 105-22.
- NICOLÁS ROMÁN, Susana. «Influencias en la obra teatral de Sarah Kane: La problemática de su clasificación». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 431-35. CD-ROM.
- MARTÍN SALVÁN, Paula. «Introduction: Postmodernism, or the Problematics of a Figure of Belatedness». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 201-23.
- MATEO, José y YUS, Francisco, eds. *Thistles. A Homage to Brian Hughes. Vol. 2. Essays in Memoriam*. Alicante: Universidad de Alicante, 2005.
- MONTES DONCEL, Rosa Eugenia. «Narrador ‘versus’ autor implícito y análisis de la alteridad en *The Remains of the Day* de Kazuo Ishiguro». *Anuario de Estudios Filológicos*, 29 (2006): 205-220.
- MORA, Vicente Luis. «¿Postmodernidad? Narrativa de la imagen, Next-Generation y razón catódica en la narrativa contemporánea». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 275-303.
- MORALES LADRÓN, Marisol. «History as a Tragicomic Nightmare in Julia O’Faolain’s *No Country for Young Me*». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 149-58.
- , *Las poéticas de James Joyce y Luis Martín-Santos: Aproximación a un estudio de deudas literarias*. Bern: Peter Lang, 2005.



- , 'Troubling' Thrillers: Between Politics and Popular Fiction in the novels of Benedict Kiely, Brian Moore and Colin Bateman». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 1 (2006): 58-66.
- , «Del centro literario a los márgenes: *The Dalkey Archive* de Flann O'Brien y la ficción metajoyceana.» *The Scallop of Saint James: An Old Pilgrim's Hoard*. Ed. Mla. Susana Domínguez Pena, Margarita Estévez Saá y Anne MacCarthy. A Coruña: Netbiblo, 2006. 203-14.
- , «James Joyce's Anxiety of Influence: His Place Inside and Outside the Irish Literary Tradition.» *Back to the Present: Forward to the Past. Irish Writing and History since 1798*. Vol. 2. Ed. Patricia A. Lynch, Joachim Fischer y Brian Coates. Ámsterdam: Rodopi, 2006. 203-16.
- , «Gonzalo Torrente Ballester, '¿el nuevo Joyce del Finisterre?'». *Gonzalo Torrente Ballester: Recuerdos y lecturas de James Joyce*. Ed. César Antonio Molina y Carlos García Santa Cecilia. A Coruña: Diputación provincial de A Coruña, 2006. 115-25.
- NAVARRO TEJERO, Antonia y CABELLO PINO, Manuel. «Magic Realism in Arundhati Roy and Isabel Allende: The Experience of Dislocation». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 225-37
- ONEGA, Susana. *Jeanette Winterson*. Manchester: Manchester University Press, 2006.
- ORÓ, Maricel. «Postmodern Biographies: Reader Called to Interpretation in Angela Carter's *Nights at the Circus* and Julian Barnes's *Flaubert's Parrot*». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 189-99.
- PALACIOS PABLOS, Andrés. «Brian Moore: el talante del exilio como trágica obstrucción del humor». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 141-48.
- POZO MONTAÑO, M<sup>a</sup> Ángeles. «*Iphigenia in Aulis*, una tragedia griega en manos de Edna O'Brien». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 215-22.
- PRAGA TERENCE, Inés, ed. *La novela irlandesa del siglo XX*. Barcelona: Ediciones PPU, 2005.
- , «'Those Five Glenties Women': Echoes of Lorca in 'Dancing at Lughnasa'». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 1 (2006): 81-89.
- PORTILLO, Rafael. «Pinter, un Nóbel para el teatro inglés». *Nexus AEDEAN*, 2006.1: 97-100.
- REDONDO OLMEDILLA, J. C. «Humour and tragedy as *coincidentia oppositorum* in James Joyce's *Ulysses*». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 77-86.
- , «Vínculos a través de la separación y del exilio: James Joyce y Christopher Isherwood». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 23 (2005): 285-92.
- , «Creative Writing and Inspiration Mapping: Martin Amis and Kazuo Ishiguro Compared». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 73-76. CD-ROM.
- RÍO ÁLVARO, Constanza del. «Talking with William Trevor: 'It all comes naturally now'». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 1 (2006): 119-24.
- , «Flann O'Brien's *At Swim-Two-Birds* (1939): an elitist carnival?». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Malaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 105-112.
- RODRÍGUEZ GAGO, Antonia. «Harold Pinter: verdad artística y verdad política». *Nexus AEDEAN*, 2006.1: 101-5.
- RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Carla. «Los significados del cuerpo en *The Trick Is to Keep Breathing*, de Janice Galloway». *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 53 (2006): 137-148.

- RODRÍGUEZ SALAS, Gerardo. «‘Germany is the home of the family’: a Criticism of Gender Roles in Katherine Mansfield’s *In a German Pension*». *ES: Revista de Filología Inglesa*, 26 (2005): 201-212.
- , «Adiós a Cenicienta: ‘The Tiredness of Rosabel’ de Katherine Mansfield». *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 237-46. CD-ROM.
- , «Deconstructing Katherine Mansfield: an interview with Vicent O’Sullivan». *Odissea: Revista de Estudios Ingleses* 7, 2006: 217-224.
- RUIZ GARCÍA, Raquel. «El ‘paisaje’ como elemento trágico-cómico en la poesía española y la irlandesa: Rosalía de Castro y William B. Yeats». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Málaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 315-22.
- RUIZ SÁNCHEZ, Antonio. «Poetic Postmodern Fiction?: The Radical Prose of E.E. Cummings and WCW». *Figures of Belatedness: Postmodernist Fiction in English*. Ed. Javier Gascueña Gahete y Paula Martín Salván. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. 53-68.
- SACIDO ROMERO Jorge y LOJO RODRÍGUEZ Laura M. «Gendered Spaces and Female Resistance: Virginia Woolf’s ‘The Mark on the Wall’». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies*, 34 (2006): 93-108.
- SALMERÓN, Julia. «Las memorias políticas de Leonora Carrington: *Down Below*». *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Ed. Ana Zamorano y Julia Salmerón. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Colección del Instituto de Investigaciones Feministas. 2006: 153-182.
- , «La autobiografía de un despertar sexual: *Olivia* de Dorothy Strachey.» *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Ed. Ana Zamorano y Julia Salmerón. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Colección del Instituto de Investigaciones Feministas. 2006: 183-212.
- SUÁREZ LAFUENTE, María Socorro. *La construcción de las voces femeninas: teoría crítica literaria contemporánea*. Palabra de mujer [Archivo de ordenador], 2005.
- TRAINOR DE LA CRUZ, Patricia y KRAUEL HEREDIA, Blanca, eds. *Humour and Tragedy in Ireland*. Málaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005.
- VERA CAZORLA, M<sup>a</sup> Jesús. «Humour and Tragedy in the Novels of Marian Keyes». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Málaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 171-79.
- VILLACAÑAS PALOMO, Beatriz. «James Joyce: retratos de una ambición». *Barcarola: Revista de Creación Literaria*, 68-69 (2006): 321-325.
- VILLAR ARGAÍZ, Pilar. «Silences in Eavan Boland’s Poetry: the Tragedy of Articulating the Unspeakable, the Irony of Achieving a Language of Freedom». *Humour and Tragedy in Ireland*. Ed. Patricia Trainor de la Cruz y Blanca Krauel Heredia. Málaga: Asociación Española de Estudios Irlandeses, 2005. 303-14.
- ZAMORANO, Ana «‘I love you’ is always a quotation:» Vita Sackville-West, Violet Trefusis and Virginia Woolf Intertextual Rapport.» *Loving Against the Odds. Intertextuality in European Women’s Writing in English. A Collection of Essays*. Ed. Elizabeth Russell. Oxford, Frankfurt, New York: Peter Lang. European Connections Series, 2006. 73-86.
- , «Virginia Woolf Revisited: Intertexts and Dissemination in Spanish Culture». *Identity and Cultural Translation: Writing Across the Borders of Englishness*. Ed Ana Gabriela Macedo y Margarida Esteves Pereira. Oxford, Frankfurt, New York: Peter Lang. European Connections Series, 2006: 55-72.

- , «¿Retrato de un matrimonio? Textos y contextos para una autobiografía». *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Ed. Ana Zamorano y Julia Salmerón. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Colección del Instituto de Investigaciones Feministas. 2006: 83-215.
- , «Mementos de vida: el boceto autobiográfico de Virginia Woolf.» *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura en lengua inglesa del siglo XX*. Ed. Ana Zamorano y Julia Salmerón. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Colección del Instituto de Investigaciones Feministas. 2006: 213-234.

## 5. MISCELÁNEA

- ARAGAY, Mireia, ed. *Books in Motion: Adaptation, Intertextuality, Authorship*. Amsterdam: Rodopi, 2005.
- ARIAS DOBLAS, Rosario, CONCHA MUÑOZ, Ángeles de la, SALMERÓN CABAÑAS, Julia y ZAMORANO, Ana «Guerra, violencia y cuestiones de género en la representación del trauma». Mesa redonda moderada por Rosario Arias Doblás. *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 151-67. CD-ROM.
- ÁVILA GONZÁLEZ, Francisco Javier. «Polos y ámbitos para una teoría de los géneros: el polo lírico frente al polo narrativo». *Analecta Malacitana* 29.1 (2006): 71-111.
- BALLESTEROS GONZÁLEZ, Antonio. «Prólogo» a *Relatos japoneses de misterio e imaginación*, de Edogawa Rampo. Trad. y notas de Juan José Pulido. Madrid: Jaguar 2006. 9-17.
- , «Prólogo» a *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*. Edición y traducción de Sara Martín Alegre. Madrid: Jaguar (Colección La Barca de Caronte), 2006. 13-25.
- BARBEITO VARELA, J. Manuel, ESTÉVEZ SAÁ, Margarita, JIMÉNEZ PLACER, Susana and SACIDO ROMERO, Jorge. «The Trope of the Ghost in Twentieth-Century Anglo-American Literature. Mesa redonda moderada por J. Manuel Barbeito Varela. *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 81-84. CD-ROM.
- BLAKE, Andrew. *La irresistible ascensión de Harry Potter*. Trad. E. Hidalgo Tenorio, 2005. Madrid: Edaf, 2002.
- BUENO ALONSO, Josefina. «Representations of Motherhood: Between Absence and Rebelliousness». Ed. Silvia Caporale Bizzini, *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Bern: Peter Lang, 2006.
- CAPORALE BIZZINI, Silvia (ed.). *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Peter Lang, 2006.
- , «Breaking the Boundaries Between Life and Fiction: The Mother-Daughter Tale(s) in Jenny Diski's *Like Mother*». Ed. Silvia Caporale-Bizzini, *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Bern: Peter Lang, 2006
- CARRERA SUÁREZ, I.: *En breve: las mujeres del siglo XX en el relato de autoras anglófonas*. Oviedo: KRK, 2006.
- DÍAZ BILD, María Aída. «'Author, Author', o la celebración del ser y del autor (Parte 1)». *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 52, 2006: 145-156.
- DOBRYZKOWSKI, Teresa M. «Mothering Beyond the Usual Boundaries: Living at Ground Zero with Chronic Illness Superimposed with Catastrophic Life Events». Ed. Silvia Caporale-Bizzini, *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Bern: Peter Lang, 2006.

- ESTABLIER, Helena. «The Voice(s) of the Mother in Contemporary Spanish Narrative Written by Women: Esther Tusquets's *El mismo mar de todos los veranos* and Other Motherhoods». Ed. Silvia Caporale Bizzini, *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Bern: Peter Lang, 2006.
- FERNÁNDEZ MENICUCCI, Amaya. «The Face and the Thread: Motherhood, Daughterhood and Identity in Maya Angelou's Autobiography». Ed. Silvia Caporale-Bizzini, *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Bern: Peter Lang, 2006.
- GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, Marta María y FILARDO LLAMAS, Laura. «The Place of Historical Novel for Young Readers within the Historical and Literary Canon». *ES: Revista de filología inglesa*, 27 (2006/2007): 39-60.
- MARTÍN SALVÁN, Paula. *El espíritu del lugar. Jardín y paisaje en la Inglaterra moderna*. Madrid: Abada Editores, 2006.
- MEDRANO, Isabel y ZAMORANO, Ana. «Publicaciones sobre Filología Inglesa en España (2004-2005). Literatura Inglesa». *EPOS XXII* (2006): 299-317.
- MORENO SECO, Mónica y MIRA ABAD, Alicia. «Motherhood(s) and Memoirs Written by Women in the Spanish Exile». Ed. Silvia Caporale-Bizzini, *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Bern: Peter Lang, 2006.
- ONEGA JAÉN, Susana, MARTÍNEZ ALFARO, María Jesús, NADAL BLASCO Marita y PLO ALASTRUÉ, Ramón. «Las formas de la alteridad: estructura e ideología en re-escrituras contemporáneas de temas y convenciones canónicas». Mesa redonda moderada por Susana Onega Jaén. *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 437-48. CD-ROM.
- PRAGA TERENCE, Inés, ed. *La novela irlandesa del siglo XX*. Barcelona: Ediciones PPU, 2005.
- RODRÍGUEZ GUERRERO-STRACHAM, Santiago, FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, José Francisco, PATEA BIRK, Viorica y WALLHEAD, Celia. «El realismo en la ficción breve en lengua inglesa». Mesa redonda moderada por Santiago Rodríguez Guerrero-Stracham. *Proceedings of the 29th AEDEAN Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes, Concepción Soto-Palomo y María de la Cinta Zunino-Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006: 85-95. CD-ROM.
- VELASCO ARIAS, Sara. «Unconscious Representations of Motherhood(s). Traditions and Contradictions». Ed. Silvia Caporale-Bizzini, *Narrating Motherhood(s), Breaking the Silence. Other Mothers, Other Voices*. Bern: Peter Lang, 2006.
- ZAMORANO, Ana y SALMERÓN, Julia (eds). *Cartografías del yo: autobiografía de mujeres en la literatura inglesa del siglo XX*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Octubre 2006.

## B. LITERATURA NORTEAMERICANA

JUAN FRANCISCO ELICES AGUDO  
 juan.elices@uah.es  
 UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

## ÍNDICE

1. Siglo XIX
2. Siglo XX y Contemporánea

## 1. SIGLO XIX

- BIERCE, Ambrose. *El monje y la hija del verdugo*. Trad. e introd. Sonia Santos Vila. (Edición bilingüe). Madrid: Calambur, 2006.
- DERRICK, Paul S., GONZÁLEZ, Norma y BRÍGIDO, Anna M<sup>a</sup>. *La poesía temprana de Emily Dickinson. El primer cuadernillo*. Valencia: Universidad de Valencia, 2006.
- GIBERT MACEDA, M<sup>a</sup> Teresa. «Approaches to Teaching *Desirée's Baby* as a Prototype Short Story». *The Short Story in English: Crossing Boundaries*. Ed. Gema Soledad Castillo García et al. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 2006. 428-36.
- MADRID JURADO, Carlos Javier. «La sombra junguiana en *The Minister's Black Veil* y *Young Goodman Brown* de Nathaniel Hawthorne». *Grove: Working Papers on English Studies* 12 (2005): 151-169.
- , «La soledad y la tristeza de Nathaniel Hawthorne: una especulación biográfica.» *Odissea: Revista de Estudios Ingleses* 7 (2006): 119-126.
- MELVILLE, Herman, *Bartleby, el escribiente*. Trad., ed. y notas Eulalia Piñero Gil. Madrid: Espasa Calpe, 2006.
- MIGUEL BALDELLOU, Marta. «Transatlantic Growth through Slavery and Freedom in Harriet Beecher Stowe's *Uncle Tom's Cabin* and Gertrudis Gómez de Avellaneda's *Sab*». *Odissea: Revista de Estudios Ingleses* 7 (2006): 127-138.
- NARBONA, M<sup>a</sup> Dolores. *Vida y obra de Elizabeth Stuart Phelps y selección de textos*. Málaga: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2006.

## 2. SIGLO XX Y CONTEMPORÁNEA

- ÁGUILA GÓMEZ, José M<sup>a</sup> del. «Cela y Faulkner: dos novelas de fascinación por la violencia». *Tonos digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 11 (2006).
- ARMENGOL I CARRERA, Josep María. «Rereading American Masculinities: Re-Visions of the American Myth of Self-made Manhood in Richard Ford's Fiction». *Revista de Estudios Norteamericanos* 11 (2006): 63-80
- BELLVER SÁEZ, Pilar. «*Nilda* de Nicholasa Mohr: El *Bildungsroman* y la aparición de un espacio puertorriqueño en la literatura de los EEUU». *Atlantis* 28.1 (2006): 101-113.
- BRITO, Manuel. «Un paseo por la poesía afroamericana de vanguardia». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 8 (2005): 64-68.
- , «Trumps of Innovation and Accreditation: Anthologies of Recent American Poetry». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 52 (2006): 9-14.

- , «From Paperspace to Hyperspace: An Evaluation of E-Anthologies in Innovative American Poetry». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 52 (2006): 105-128.
- , «Two Anthologies Institutionalizing Innovative American Poetry: Ron Silliman's *In the American Tree* and Douglas Messerli's *Poetries*». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 24 (2006): 47-56.
- , y DEMING, Richard. «Between Innovation and Revelation: A Conversation with Dennis Barone». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 52 (2006): 137-144.
- BURGOS, Elvira. «Vulnerable Identity and Agency: Judith Butler». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Peñas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sainz. Bern: Peter Lang, 2006.
- CARABÍ, Angels, ARMENGOL, Josep M<sup>a</sup> y SEGURO, M<sup>a</sup> Isabel. «Rereading Masculinities and Sexualities in American Culture and Literature (Mesa redonda)». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 665-674.
- CALVO PASCUAL, Mónica. «Pushing the Boundaries of Historiographic Metafiction: Temporal Instability, 'Authority' and Authorship in *The Memoirs of Christopher Columbus*; with Stephen Marlowe». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 7 (2006): 23-32.
- CARPENTIER, Martha C. y OZIEBLO Barbara, eds. *The Stories, Plays, and Novels of Susan Glaspell*. Amsterdam: Rodopi, 2006.
- CASADO I GUAL, Nuria. «Staging Displacedness: the Disturbing Spatial Conceits of Edgar Nkosi White's Drama». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 6 (2005): 75-84
- , »Bodies that Question: Anti-Illusionistic Acting in Edgar Nkosi White's Theatre». *BELLS* 15 (2006) [Revista electrónica].
- CASTILLO GARCÍA, Gema Soledad. «Immigrant Women Writers in the US: The Heroines of 'Seventeen Syllables' and 'Wild Winter Love'». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 675-680.
- CEBALLOS MUÑOZ, Alfonso. «Tony Kushner's *Angels in America* or How American History Spins Forward». *BELLS* 15 (2006) [Revista electrónica].
- COLLADO RODRÍGUEZ, Francisco. «(North) American Studies in Spain: between Eclecticism and Politics». *European Journal of American Studies* 1 (2006).
- ESCODÁ AGUSTÍ, Clara. «'I Carve Myself into my Hands': The Body Experienced from within in Ana Mendieta and Migdalia Cruz's *Miriam's Flowers*». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 691-704.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, María. «On Regionalism and Women's Writing. A Conversation with Lee Smith». *Revista de Estudios Norteamericanos* 11 (2006): 117-124.
- , » Tradición o modernidad: la utilización del mito y la magia en *Mama Day*, de Gloria Naylor». *Garoza: Revista de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular* 6 (2006): 91-103.
- FERNÁNDEZ MORALES, Marta. «'Once you get the card you can do anything you want': Migrant Identities and Gender Transgression in Chicana Dramatic Literature». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 6 (2005): 85-96.
- , »Foucauldian Biopower in Contemporary Anglo-American Theater: Margaret Edson and Nell Dunn». *BELLS* 15 (2006) [Revista electrónica].
- GARCÍA, Ramón y MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, María. «Rebozos Reconsidered: A Dead End for Chicano Literature?». *Revista de Estudios Norteamericanos* 11 (2006): 93-108.
- GIBERT MACEDA, M<sup>a</sup> Teresa «Written Orality in Thomas King's Short Fiction». *Journal of the Short Story in English* 47 (2006): 97-109.

- GILABERT I BARBERÁ, Pau. «Literature and Mythology in Tennessee Williams's *Suddenly Last Summer*: Fighting against Venus and Oedipus». *BELLS* 15 (2006) [Revista electrónica].
- GIRÓN ECHEVARRÍA, Luis Gustavo. «La poesía de Langston Hughes sobre la Guerra Civil española». *Anuario de Estudios Filológicos* 28 (2005): 91-101.
- GONZÁLEZ MÍNGUEZ, M<sup>a</sup> Teresa. «Cummings' *Eimi* and *Dante's Divine Comedy*: A Trip to Hell.» *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 57-60.
- GONZÁLEZ OVIES, Aurelio. «Literature, Humor and Death in Old American Cemeteries: Gravestones on Death: Words on Life.» *Revista de Estudios Norteamericanos* 11 (2006): 93-108.
- GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, Marta M<sup>a</sup> y FILARDO LLAMAS, Laura. «Narraciones y contranarraciones: el caso de la novela histórica». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 705-712.
- HERNÁNDEZ OJEDA, Roberto. «El viaje de Sandra Cisneros». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 8 (2005): 54-58.
- HERNANDO REAL, Noelia. «E Pluribus, Plurum: From a Unifying National Identity to Plural Identities in Susan Glaspell's *Inheritors*». *Codifying the National Self: Spectators, Actors and the American Dramatic Text*. Ed. Barbara Ozliebo y M<sup>a</sup> Dolores Narbona Carrión. Brussels: P.I.E. Peter Lang, 2006.
- IBARROLA ARMENDÁRIZ, Aitor y BLAVE, Raquel, eds. *Entre dos mundos: antología de relatos interculturales norteamericanos*. Bilbao: Ediciones Mensajero, 2005.
- JIMÉNEZ PLACER, Susana M<sup>a</sup>. «Grandmother's (Dis)honesty in Katherine Anne Porter's *The Old Order*». *Revista de Estudios Norteamericanos* 11 (2006): 43-62.
- LANERO FERNÁNDEZ, Juan José. «William Faulkner: traductor e intérprete del Antiguo Testamento». *Estudios humanísticos. Filología* 28 (2006): 291-300.
- LÓPEZ MERINO, Juan Miguel. «William Carlos Williams: 'no hay ideas sino en las cosas.'» *Tonos digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 11 (2006).
- LÓPEZ RODRÍGUEZ, Miriam. «Sophie Treadwell, Jung, and the Mandala: Acting a Gendered Identity». *Codifying the National Self: Spectators, Actors and the American Dramatic Text*. Ed. Barbara Ozliebo y M<sup>a</sup> Dolores Narbona Carrión. Brussels: P.I.E. Peter Lang, 2006.
- MANUEL, Carme. *La literatura de Estados Unidos desde sus orígenes hasta la Primera Guerra Mundial*. Madrid: Síntesis, 2006.
- MARTÍN CEREZO, Iván. «La llave de cristal de Dashiell Hammett». *Tonos digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 10 (2005).
- MARTÍNEZ FALQUINA, Silvia. «Louise Erdrich's *The Master Butchers Singing Club*, or the Construction of American Ethnicity». *Revista de Estudios Norteamericanos* 11 (2006): 13-24.
- , «The Ethics of Native American Reappropriation: Gordon Henry, Jr.'s *Requiem for a Leg*». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 717-728.
- MILLANES VAQUERO, Mario. «Simple y Don Quijote: Langston Hughes descubre a Cervantes.» *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 67-72.
- NARBONA, M<sup>a</sup> Dolores y OZLIEBO, Bárbara, eds. *Otros escenarios: la aportación de las dramaturgas al teatro norteamericano*. Barcelona: Icaria, 2005.
- , «The Woman Artist as Portrayed by Rachel Crothers and Heather McDonald». *Codifying the National Self: Spectators, Actors and the American Dramatic Text*. Ed. Barbara Ozliebo y M<sup>a</sup> Dolores Narbona Carrión. Brussels: P.I.E. Peter Lang, 2006.

- OLIVA CRUZ, Juan Ignacio, COLLADO, Francisco, MARTÍNEZ, Silvia y PASCUAL, Nieves. «North American Hybrid Literatures: From Canonical Subversions to Transgendered Realities». (Mesa redonda). *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 681-690.
- OZIEBLO, Barbara. «Silenced Mothers and Questing Daughters in Susan Glaspell's Mature Novels». *The Stories, Plays, and Novels of Susan Glaspell*, Ed. Martha C. Carpentier y Barbara Ozieblo. Amsterdam: Rodopi: 2006.
- , y NARBONA CARRIÓN, María Dolores, eds. *Codifying the National Self: Spectators, Actors and the American Dramatic Text*. Brussels: P.I.E. Peter Lang, 2006.
- PALKA, Ewa. «The Secular and the Divine in T. S. Eliot's 'Ash-Wednesday' and John Donne's 'Devotions'». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 13 (2005): 123-137.
- RÍO, David, IBARRARÁN, AMAIA, SANTAMARÍA, José Miguel y LÓPEZ, M<sup>a</sup> Felisa, eds. *Exploring the American Literary West: International Perspectives*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2006.
- RIVERO BENÍTEZ, Tomás. «¿Quiénes son los berdaches en la literatura nativoamericana». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 9 (2006): 27-29.
- ROSSELLÓ HERNÁNDEZ, Vicente R. «The Ma(s)kings and Unma(s)kings of Masculinity and Gender in Chuck Palahniuk's *Fight Club* and *Invisible Monsters*». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 247-255.
- SÁNCHEZ PARDO, Esther. «Literature and the Dynamics of Exchange: Reading H. D.'s *The Gift* in the Wake of Gift Theory». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 97-104.
- SÁNCHEZ-PALENCIA CARAZO, Carolina y ALMAGRO JIMÉNEZ, Manuel. «Gathering the Limbs of the Text in Shelley Jackson's *Patchwork Girl*». *Atlantis* 28.1 (2006): 115-129.
- SEGURO GÓMEZ, M<sup>a</sup> Isabel. «The Japanese American Experience through Literature: Joy Kogawa's *Obasan* and Mitsuye Yamada's Poetry». *Odisea* 7 (2006): 179-191.
- SOTO, Isabel. «Strategies of Doubling in African American Narrative». *The Dynamics of the Threshold. Essays on Liminal Negotiations*. Ed. Jesús Benito y Ana Manzananas. Ohio: Gateway Press, 2006.
- VARELA TEMBRA, Juan José. «La visión de Hemingway de la guerra civil española en *Por quién doblan las campanas*». *Garzo: Revista de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular* 5 (2005).
- VEGA GONZÁLEZ, Susana. «A Comparative Study of Danticat's *The Farming of Bones* and Morrison's *Beloved*». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 13 (2005): 139-153.
- , «Toni Morrison's *Love* and the Trickster Paradigm». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 18 (2005): 275-289.
- VILLACAÑAS DE CASTRO, Luis S. «Some Notes on the Character of the American Hero, of the American Novel, and the Novel in General». *Analecta Malacitana: Revista de la Sección de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras* 29.1 (2006): 53-69.
- WALLHEAD SALWAY, Celia Margaret. «The Human Side of Science in the Novels of Alan Lightman». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 50 (2005): 181-200.
- WEHBE HERRERA, M. Aichih. «'Xicanisma': raza, lenguaje y género en la propuesta feminista de Ana Castillo». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 8 (2005): 49-53.



## C. LITERATURA POSTCOLONIAL EN LENGUA INGLESA

JUAN FRANCISCO ELICES AGUDO  
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ  
juan.elices@uah.es

### ÍNDICE

1. Teoría y práctica postcolonial
2. Literatura postcolonial escrita en África
3. Literatura postcolonial escrita en Asia
4. Literatura postcolonial escrita en Australia y Nueva Zelanda
5. Literatura postcolonial escrita en Canadá
6. Literatura postcolonial escrita en el Caribe
7. Miscelánea

#### 1. TEORÍA Y PRÁCTICA POSTCOLONIAL

- GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Paula. «Linguistic Imperialism: A Critical Study». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 18 (2005): 85-110.
- MARTÍN LUCAS, Belén. «Anfibianismo y metamorfosis: Estrategias de resistencia». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 213-21.
- SALES SALVADOR, Dora, VALERO GARCÉS, Carmen y TAIBI, Mustapha. «Traducir (para) la interculturalidad: repertorio y retos de la literatura africana, india y árabe traducida». *Tonos digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 9 (2005).
- VARELA, Stavroula. «From Colonisation to Globalisation: the Impact of English on Greek, with Particular Reference to the Dialect of Cyprus». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 7 (2006): 203-215.

#### 2. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN ÁFRICA

- ALMAGRO JIMÉNEZ, José. «Writing *Foe*, De-authorizing (De) *Foe*». *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 18 (2005): 7-24.
- CARAMÉS LAGE, José Luis. «El lenguaje y la cultura en la literatura africana escrita en inglés». *Garzo: Revista de la Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular* 6 (2006): 51-60.
- DASYLVA, Ademola O. «Cross-cultural Influences and Correspondences in Contemporary Nigerian Drama.» *ES: Revista de Filología Inglesa* 27 (2006-2007): 25-38.
- NÓBREGA CORREIA, José Celestino. «Exits and Entrances: Fugard on the Theatre in South Africa and the Other Apartheid». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 14 (2006): 111-121.
- NOMO NGAMBA, Monique. «La narrativa negroafricana postcolonial en lenguas europeas y su crítica.» *Tonos digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 11 (2006).

- , «La narrativa negroafricana postcolonial en lenguas europeas: de la negritud a la crítica moderna.» *Tonos digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 11 (2006).
- VENEGAS CARO DE LA BARRERA, José L. «Identity as Liminality in Post-colonial Fiction: Nadine Gordimer's *The Pickup* and Bessie Head's *A Question of Power*». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 6 (2005): 201-214.

### 3. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN ASIA

- BRITO VERA, Concepción. «La literatura de Singapur». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 9 (2006): 42-46.
- COLLELMIR, Dolores. «Mythical Structure in Girish Karnad's Play *Naga-Mandala*». *BELLS* 15 (2006) [Revista electrónica].
- MIGUEL BALDELLOU, Marta. «Growing up through Silence: Instances of Transatlantic Female Constraint in Anita Desai's *Fasting Feasting*». *ES: Revista de Filología Inglesa* 27 (2006-2007): 107-118.
- NAVARRO TEJERO, Antonia. *Gender and Caste in the Anglophone-Indian Novels of Arundhati Roy and Githa Hariharan: Feminist Issues in Cross-Cultural Perspectives*. New York: The Edwin Mellen Press, 2006.
- OLIETE ALDEA, Elena. «Reborn from Hybrid 'Ashes': Troubled Identities and Nostalgic Views in *The Far Pavilions*». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 6 (2005): 161-170.
- OLIVA CRUZ, Juan Ignacio. «¿Anfibios?: el problema de la identidad en la diáspora angloindia». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 53 (2006): 149-162.
- , «La poesía angloindia en la distancia». *Nerter: Revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento* 9 (2006): 33-41.
- PECO GONZÁLEZ, Laura. «The Metaphorical within the Literal: a Feminine Reading of *Jasmine* by Bharati Mukherjee». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 231-236.

### 4. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA

- PÉREZ RIU, Carmen. «Women's Self-portrait as Self-discovery: Negotiating the gap between seeing and being seen in Drusila Modjeska's *The Orchard* (1994)». *ES: Revista de Filología Inglesa*, 27 (2006-2007): 151-162.
- RODRÍGUEZ SALAS, Gerardo. «'Germany is the home of the family': a Criticism of Gender Roles in Katherine Mansfield's *In a German Pension*». *ES: Revista de Filología Inglesa* 26 (2005): 201-212.

### 5. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN CANADÁ

- CARMONA RODRÍGUEZ, Pedro. «*I Am a Landscape of Desire: Gender, Genre and the Deconstruction of the Textuality of Empire in Douglas Glover's Elle*». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 539-546.
- CÚDER DOMÍNGUEZ, Pilar. «Surviving History: Kerri Sakamoto interviewed by Pilar Cuder-Domínguez». *The Journal of Commonwealth Literature* 41.3 (2006): 137-143.

## 6. LITERATURA POSTCOLONIAL ESCRITA EN EL CARIBE

- ALONSO BRETO, Isabel. «*The Streets*, de Marlene Nourbese Philip: denuncia y redención de la Historia». *BELLS* 15 (2006) [Revista electrónica].
- , «Posmodernidad y revulsión de la historia en *Looking for Livingstone, an Odyssey of Silence*, de Marlene Nourbese Philip». *Tonos digital: Revista Electrónica de Estudios Filológicos* 11 (2006).
- CARMONA RODRÍGUEZ, Pedro. «Was is there or was it here?: Transcultural Visions in Marlene Nourbese Philip's Early Poetry». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 23 (2005): 49-64.
- , «Hyphens, Boundaries and Third Spaces: Identity and Cultural Politics in Afro-Caribbean-Canadian Writing». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 24 (2006): 47-68.
- , «Marlene Nourbese Philip's Stories: Gender, Recovery and Cultural Dissent in Border Fiction». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 169-174.
- CAVALLERO, Daniela. «Reading across Cultures: Two Stories from Papua New Guinea on Arranged Marriages». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies* 32 (2005): 57-68.
- RIVERA, Ángel A. «Caliban Revisited: Caribbean Scholars and Postcolonial Studies». *A Contracorriente: Revista de Historia Social y Literatura en América Latina* 4.1 (2006): 183-190.

## 7. MISCELÁNEA

- ESTÉVEZ SAA, José Manuel. «'Mujeres fenomenales': Nuevas visiones sobre el cuerpo y la sexualidad femenina en la literatura multiétnica anglófona». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 175-182.
- FERNÁNDEZ MORALES, Marta. «'Once you get the card you can do anything you want': Migrant Identities and Gender Transgression in Chicana Dramatic Literature». *Odisea: Revista de Estudios Ingleses* 6 (2005): 85-96.
- LÓPEZ FERNÁNDEZ, M<sup>a</sup> Deseada. «'United Colors of Londinium': Multicultural Fantasy in Bernardine Evaristo's *The Emperor's Babe*». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 547-556.
- MUÑOZ VALDIVIESO, Sofía. «Re-Constructing Post-War Britain as a Hybrid National Narrative in Andrea Levy's *Small Island*». *Actas del 29 Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos*. Ed. Alejandro Alcaraz et al. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad, 2006. 423-430.
- OLIVA CRUZ, Juan Ignacio. «Camafeos exóticos: traducciones del esperpento en *The High Place*, de Lisa St Aubin de Terán». *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 23 (2005): 209-230.
- SELL, Jonathan P. A. «Chance and Gesture in Zadie Smith's *White Teeth* and *The Autograph Man*: A Model for Multicultural Identity?». *The Journal of Commonwealth Literature* 41.3 (2006): 27-44.

## D. TRADUCCIÓN

EVA SAMANIEGO FERNÁNDEZ  
 esamaniego@flog.uned.es  
 UNED. Madrid

- AGOST CANOS, Rosa María. «Studying the Norms in Audiovisual Translation: a Challenge for Researchers». *Revista de la Facultad de Humanidades y Lenguas Modernas* 9 (2006): 123-133.
- ALONSO ARAGUÁS, Icíar. «Nuevos desafíos y viejos problemas: algunos antecedentes históricos de la mediación lingüística y la interculturalidad en la España contemporánea». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006: 15-28 (volumen monográfico).
- AREVALILLO DOVAL, Juan José. «La norma europea de calidad para servicios de traducción EN-15038: por fin, una realidad». *Panace@: Boletín de Medicina y Traducción* 7. 23 (2006): 107-111.
- BADIA, Toni. «Integració de la TA en el procés professional de la traducció». *Tradumàtica* 4 (2006).
- BAIGORRI JALÓN, Jesús et al. «Notas sobre la interpretación en los servicios públicos de salud en Castilla y León». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: Nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Eds. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006, volumen monográfico: 175-186.
- BAJO, M<sup>a</sup> Teresa, MACIZO, Pedro. «Reading for Repetition and Reading for Translation: Do they Involve the Same Processes?». *Cognition: International Journal of Cognitive Science* 1 (2006): 1-34.
- BLANCO GARCÍA, Pilar y MARTINO ALBA, Pilar. *Traducción y multiculturalidad*. Madrid: Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores, 2006.
- CABRÉ CASTELLVÍ, M<sup>a</sup> Teresa, y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. *La enseñanza de los lenguajes de especialidad: la simulación global*. Madrid: Gredos, 2006.
- CAMPS, Assumpta, ed. *Traducción y di-ferencia*. Barcelona: Publicacions y Edicions Universitat de Barcelona, 2006.
- CÁNOVAS, Marcos, GONZÁLEZ DAVIES, María. «La traducció automàtica com a eina didàctica». *Tradumàtica* 4 (2006).
- CASALS RISPAN, Sergi. «Reflexiones sobre la variación terminológica del español científico ilustradas con el caso del término inglés ‘delusion’». *Panace@: Boletín de Medicina y Traducción* 7. 24 (2006): 222-227.
- CASTILLO CUENCA, María Josep. «Interjections and Pragmatic Errors in Dubbing». *Meta* 51. 1 (2006).
- CHACÓN BELTRÁN, Rubén. «Towards a Typological Classification of False Friends (Spanish-English)». *RESLA* 19 (2006): 29-40.
- DIVASSON SILVETI, Lourdes y LEÓN PÉREZ, Isabel K. «Textual and Language Flaws: Problems for Spanish Doctors in Producing Abstracts in English». *Ibérica* 11 (2006): 61-79.
- ELENA GARCÍA, Pilar, BUSTOS GISBERT, José M. y DE KOCK Josse, eds. *Gramática y traducción*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2006.
- FABER, Pamela, et al. «Process-oriented Terminology Management in the Domain of Coastal Engineering». *Terminology* 12. 2 (2006): 189-213.

- FÉLIX FERNÁNDEZ, Leandro y MATA PASTOR, Carmen María, coords. *Traducción y cultura: convenciones textuales y estrategia traslativa*. ENCASA Ediciones y Publicaciones, 2006.
- FERNÁNDEZ, Patricia. «Hacia una propuesta de clasificación de unidades de traducción». *RAEL: Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* 5 (2006): 141-154.
- FERNÁNDEZ DOBAO, Ana María. «Linguistic and Cultural Aspects of the Translation of Swearing: The Spanish Version of Pulp Fiction». *Babel* 52. 3 (2006): 222-242.
- FRÍAS CONDE, Francisco Xavier. «E-learning and Translation: Patterns and Curriculum». *Educación y Futuro: Revista de Investigación Aplicada y Experiencias Educativas* 14 (2006): 9-18.
- GARCÍA, Gema Soledad. *La autotraducción como mediación entre culturas*. Alcalá: Universidad de Alcalá, 2006.
- GARCÍA IZQUIERDO, Isabel. «Neutral Spanish, Spanglish and Medical Translation. *Translation Journal: A Publication for Translators about Translators and Translation*». 10. 3 (2006): 10-30.
- GARCÍA LANDA, Mariano. «On Defining Translation». *Meta* 51. 3 (2006): 435-444.
- GARCÍA SÁNCHEZ, María Elena y VICENTE PÉREZ, María Jesús. «Translation in the EFL Classroom». *Inmigración, cultura y traducción: reflexiones interdisciplinarias*. Coord. Nobel Augusto Perdu Honeyman, Miguel Angel García Peinado, Francisco Joaquín García Marcos y Emilio Ortega Arjonilla. Almería: Universidad de Almería, 2006. 346-352.
- GONZÁLEZ GARCÍA, Erika. «Traducción e interpretación en los servicios públicos de la zona norte: estado de la cuestión». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006: 151-174 (volumen monográfico).
- GONZALO GARCÍA, Consuelo, HERNÁNDEZ, Pollux, coords. *Corcillum. Estudios de Traducción, Lingüística y Filología dedicados a Valentín García Yebra*. Madrid: Editorial Arco/Libros, 2006.
- GUTIÉRREZ PÉREZ, Regina. «The Translation of Metaphor: a Contrastive study». *Studies in Contrastive Linguistics: Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*. Coord. Cristina Mourón Figueroa y Teresa Moralejo Gárate. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2006. 365-372.
- GUZMÁN PITARCH, Josep Roderic y SERRANO, Alvar. «Alineamiento de frases y traducción: alfracovalt y el procesamiento de corpus». *Sendebarr* 17 (2006): 169-186.
- HERNÁNDEZ BARTOLOMÉ, Ana Isabel y MENDILUCE CABRERA, Gustavo. «Este traductor no es un gallina: el trasvase del humor audiovisual en *Chicken Run*». *Linguax: Revista de Lenguas Aplicadas* 4, 2006.
- IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel, SÁNCHEZ NIETO, María Teresa, FERNÁNDEZ NISTAL, Purificación, coords. *El lenguaje de la vid y el vino y su traducción*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2006.
- IZQUIERDO FERNÁNDEZ, Marlén. «Corpus-based Cross-linguistic Research: Directions and Applications». *Interlingüística* 17 (2006): 520-527.
- JIMÉNEZ BELLVER, Jorge «Composición en el léxico de la telefonía y las comunicaciones móviles: esbozo de clasificación y principales problemas en la traducción de inglés a español». *Interlingüística* 17 (2006): 537-546.
- JUNCAL, Julio Ángel. «Revisión y estilo de traducción en las Naciones Unidas: ayer y hoy». *Panace@: Boletín de Medicina y Traducción* 7. 23 (2006): 145-148.
- LASAGABASTER, David, HUGUET, Ángel, eds. *Multilingualism in European Bilingual Contexts. Language Use and Attitudes*. Clevedon: Multilingual Matters, 2006.
- LÁZARO GUTIÉRREZ, Raquel, VALERO GARCÉS, Carmen. «Public Service Translation: An Online Teaching Experience». *Actas del 29 Congreso de AEDEAN*. Ed. Alejandro Alcaraz Sintés, Concepción Soto Palomo y María de la Cinta Zunino Garrido. Jaén: Universidad de Jaén, 2006. 651-664.

- LÓPEZ RODRÍGUEZ, Clara Inés, FABER BENÍTEZ, Pamela y TERCEDOR SÁNCHEZ, María Isabel. «Terminología basada en el conocimiento para la traducción y la divulgación médicas: el caso de OncOterm». *Panace@: Boletín de Medicina y Traducción* 7. 24 (2006): 228-240.
- LÓPEZ RÚA, Paula. «Manipulation in Translation: The Case of Orwell's 'Newspeak' Compounds». *Studies in Contrastive Linguistics: Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*. Coord. Cristina Mourón Figueroa y Teresa Moralejo Gárate. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2006. 529-538.
- LUNA ALONSO, A. y MONTERO KÜPPER, S., coords. *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*. Vigo: Universidade de Vigo, 2006.
- LUZÓN MARCO, María José, MURILLO ORNAT, Silvia y HORNERO CORISCO, Ana María, coords. *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English*. Bern: Peter Lang, 2006.
- MARCO, Josep. «A Corpus-Based Approach to the Translation of Evaluative Adjectives as Modality Markers». *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English*. Coord. María José Luzón Marco, Silvia Murillo Ornat y Ana María Hornero Corisco. Bern: Peter Lang, 2006. 241-254.
- MARTIN, Anne. «La realidad de la traducción e interpretación en los servicios públicos en Andalucía». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006:129-150 (volumen monográfico).
- MARTÍNEZ, Ana Belén y ORTEGA ARJONILLA, Emilio. «Recursos bibliográficos sobre traducción, redacción y terminología en los ámbitos jurídico y económico (español, francés e inglés)». *TRANS* 10 (2006): 171-180.
- MARTÍNEZ DE MERLO, Luis. «Notas sobre la traducción de «poesía»». *Insula: Revista de Letras y Ciencias Humanas* 717 (2006): 7-9.
- MARTÍNEZ SIERRA, Juan José. «Defining Terms: Bilingualism, Interpretation, Translation, and Cultural Awareness: a Case Study». *Discurso y sociedad: contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*. Coord. José Luis Blas Arroyo, Mónica Velando Casanova y Manuela Casanova Avalos. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2006. 539-550.
- MATEO, Marta. «Gideon Toury. Los estudios descriptivos de traducción y más allá. Metodología de la investigación en estudios de traducción». *Target* 18. 2 (2006): 371-373.
- MAYOR SERRANO, María Blanca. «Hacia la especialización en los estudios de Traducción». *Panace@: Boletín de Medicina y Traducción* 7. 23 (2006): 81-87.
- MELERO I NOGUÉS, Maite. «La recerca lingüística en la TA». *Tradumàtica* 4 (2006).
- , «Cas d'integració de la TA: Microsoft». *Tradumàtica* 4 (2006).
- MENDILUCE CABRERA, Gustavo y BERMÚDEZ BAUSELA, Montserrat. «Sci-Tech Communication: Is There a Process of Internationalization in English and Spanish?». *Meta* 51. 3 (2006): 445-458.
- MOLINA PLAZA, Silvia. «The Making of a Bilingual Dictionary of Phraseological Units English-Spanish/ Spanish-English with Corpora Examples». *Panace@: Boletín de Medicina y Traducción* 7. 23 (2006): 99-105.
- MONRÓS GASPAR, Laura. «'Boscovos tromuldo boscovos': A Case Study in the Translation of William Shakespeare's *All's Well that Ends Well*». *Sederi: Yearbook of the Spanish and Portuguese Society for English Renaissance Studies* 16 (2006): 53-70.
- MOURÓN FIGUEROA, Cristina, y MORALEJO GÁRATE, Teresa, coords. *Studies in Contrastive Linguistics: Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2006.
- MUÑOZ MARTÍN, Ricardo. «Pericia y entorno de la traducción». *Corcillum. Estudios de Traducción, Lingüística y Filología dedicados a Valentín García Yebra*. Ed. Consuelo Gonzalo García y Pollux Hernández. Madrid: Arco/Libros, 2006. 131-146.

- NAVARRO ERRASTI, María Pilar. «'Enrichment' and 'Loosening': An On-going Process in the Practice of Translation : A Study Based on Some Translations of *Gulliver's Travels*». *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English*. Coord. María José Luzón Marco, Silvia Murillo Ornat y Ana María Hornero Corisco. Bern: Peter Lang, 2006. 269-286.
- NÚÑEZ PUENTE, Carolina. «Translation as Metaphor in Meridel Le Sueur: Rewriting Virgins and Pregnant Selves». *Babel* 52. 1 (2006): 66-74.
- OLALLA FERNÁNDEZ, Pilar. «El intérprete en la investigación policial». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 239-248 (volumen monográfico).
- OLIVER, Antoni. «La traducció automàtica a internet». *Tradumàtica* 4 (2006).
- OROZCO JUTORÁN, Mariana. «La evaluación en los estudios de traducción e interpretación. La evaluación diagnóstica, formativa y sumativa en la enseñanza de traducción». *La evaluación en los estudios de traducción e interpretación*. Ed. María José Varela Salinas. Sevilla: Editorial Bienza, 2006.
- , *Traducción del inglés al castellano. Materiales de introducción a la traducción general directa*. Barcelona: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 2006.
- PAJARES, Eterio. «Censura y traducción: La autorización imposible de *The History of John Bull*». *Babel* 52. 1 (2006): 17-38.
- PALACIOS GONZÁLEZ, Manuela. «Translation and Gender: Galician Versions of Contemporary Poetry by Irish Women». *Studies in Contrastive Linguistics: Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*. Coord. Cristina Mourón Figueroa y Teresa Moralejo Gárate. Santiago de Compostela: Universidad, 2006. 741-748.
- PARADA, Arturo, DÍAZ FOUQUES, Oscar, coords. *Sociology of Translation*. Vigo: Servicio de Publicaciones, 2006.
- PASCUAL GARRIDO, M<sup>a</sup> Luisa «Traducir Riddley Walker: la inestabilidad del signo». *TRANS* 10 (2006): 59-72.
- , «Riddley Walker and 'Imaginary Languages'. Saving the Riddle in Translation». *Actas del 29 Congreso de AEDEAN*. Ed. Alejandro Alcaraz Sintes, Concepción Soto Palomo y María de la Cinta Zunino Garrido. Jaén: Universidad de Jaén, 2006. 639-650.
- PERDU HONEYMAN, N. et al. *Inmigración cultura y traducción: reflexiones interdisciplinarias*. Almería: Universidad de Almería, 2006.
- PRADAS MACÍAS, Macarena. «Probing Quality Criteria in Simultaneous Interpreting: The Role of Silent Pauses in Fluency». *Interpreting* 8. 1 (2006): 25-43.
- PYM, Anthony, SCHLESINGER, Miriam y JETTAROVÁ, Zuzana, eds. *Sociocultural Aspects of Translating and Interpreting*. Amsterdam: John Benjamins, 2006.
- RABADÁN ÁLVAREZ, Rosa. «Putting Meanings into Words: English '-ly' Adverbs in Spanish Translation». *Studies in Contrastive Linguistics: Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*. Coord. Cristina Mourón Figueroa y Teresa Moralejo Gárate. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela, 2006. 855-862.
- RAGA GIMENO, Francisco. «Grupo CRIT. Comunicación intercultural y mediación en el ámbito sanitario». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 217-230 (volumen monográfico).
- , et al. *Culturas cara a cara*. Madrid: Edinumen, 2006.
- RENN, Joachim. «Indirect Access - Complex Settings of Communication and the Translation of Governance». *Sociology of Translation*. Coord. Arturo Parada y Oscar Díaz Fauces. Vigo: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Vigo, 2006. 191-210.
- ROBINSON, Bryan J., LÓPEZ RODRÍGUEZ, Clara I. y Tercedor Sánchez, María I. «Self-assessment in Translator Training». *Perspectives: Studies in Translatology* 14. 2 (2006): 115-138.

- RODRÍGUEZ, Patricia. «The Application of Electronic Corpora to Translation Teaching within a Task-based Approach». *Corpus linguistics: Applications for the Study of English*. Coord. María José Luzón Marco, Silvia Murillo Ornat y Ana María Hornero Corisco. Bern: Peter Lang, 2006. 301-312.
- RODRÍGUEZ PAZOS, José Gabriel. «The Preservation of Style in the Translation of Literary Texts». *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores: Actas del I Congreso Internacional*. Coord. Manuel Casado Velarde, Ramón González Ruíz y Victoria Romero Gualda. Madrid: Arco/Libros, 2006. 2037-2050, vol. 2.
- RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ, Beatriz María. «Criteria in Literary Translation Quality Assessment: A Proposal Applied to David Rowland's Translation (1586) of *El Lazarillo de Tormes*». *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 53 (2006). 163-182.
- SALES SALVADOR, DORA. *Documentación aplicada a la traducción: presente y futuro de una disciplina*. Gijón: Editorial Trea, 2006.
- , «Mapa de situación de la traducción/interpretación en los servicios públicos y la mediación intercultural en la Comunidad Valenciana y la región de Murcia». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 85-110 (volumen monográfico).
- , «Traducción, género y poscolonialismo: compromiso traductológico como mediación y *affidamento* femenino». *Quaderns* 13 (2006): 21-30.
- , y VALERO GARCÉS, Carmen. «Bibliografía sobre traducción e interpretación en los servicios públicos y mediación intercultural». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 249-280 (volumen monográfico).
- SEVILLA MUÑOZ, Manuel. «Análisis del potencial pedagógico de un texto como material didáctico en la asignatura de traducción científico-técnica». *Didáctica (Lengua y literatura)* 18 (2006): 295-314.
- SOLANO FLORES, Guillermo, CONTRERAS NIÑO, Luis Ángel y BACKHOFF ESCUDERO, Eduardo. «Traducción y adaptación de pruebas: lecciones aprendidas y recomendaciones para países participantes en TIMSS, PISA y otras comparaciones internacionales». *REDIE: Revista Electrónica de Investigación Educativa* 8. 2 (2006).
- TOLEDANO BUENDÍA, Carmen, FUMERO, M<sup>a</sup> del Carmen y DÍAZ GALÁN, A. «Traducción e interpretación en los servicios públicos: situación en la Comunidad Autónoma Canaria». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 175-186 (volumen monográfico).
- UGARTE BALLESTER, Xus. «Traducción e interpretación de los servicios públicos en Cataluña y Baleares». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Eds. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 111-128 (volumen monográfico).
- VALERO GARCÉS, Carmen. *Formas de Mediación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos. Conceptos, datos, situaciones y práctica*. Granada: Comares, 2006.
- , «Mapa de situación de la traducción/interpretación en los servicios públicos y la mediación intercultural en la zona centro». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 61-84 (volumen monográfico).
- , «Las instituciones oficiales y sus soluciones a los problemas de comunicación». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 29-49 (volumen monográfico).



- , y RAGA GIMENO, Francisco eds. *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. (volumen monográfico).
- , y CATA, Lenuta. «Acción y voluntariado: Las ONG y los servicios de traducción e interpretación». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 49-60 (volumen monográfico).
- , y TAIBI, Mustapha. «Grupo FITISPos, Formación e investigación en traducción e interpretación en los servicios públicos». *Retos del siglo XXI en comunicación intercultural: nuevo mapa lingüístico y cultural de España*. Ed. Carmen Valero Garcés y Francisco Raga Gimeno. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 2006. 205-216 (volumen monográfico).
- VARELA SALINAS, María José, ed. *La evaluación en los estudios de traducción e interpretación*. Sevilla: Editorial Bienza, 2006.
- VÁZQUEZ Y DEL ÁRBOL, Esther. *La redacción y traducción biomédica inglés-español: un estudio basado en 200 textos*. Granada: Universidad de Granada, 2006.
- , «La redacción del discurso biomédico (inglés-español): rasgos principales». *Panace@: Boletín de Medicina y Traducción* 7. 24 (2006): 307-317.
- VILARNAU, Joan. «Àmbits d'ús de la TA». *Tradumática* 4 (2006).
- VILLORIA, Javier, VILLORIA, Carlos «Translation in the Philippines in the Eighteenth Century». *Immigración, cultura y traducción: reflexiones interdisciplinarias*. Coord. Nobel Augusto Perdu Honeyman, Miguel Angel García Peinado, Francisco Joaquín García Marcos y Emilio Ortega Arjonilla. Universidad de Almería, 2006. 263-275.
- YUSTE FRÍAS, J. «Traducción y paratraducción de la literatura infantil y juvenil». *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*. Ed. Ana Luna Alonso y Silvia Montero Küpper. Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2006. 189-201.
- , «La pareja texto/imagen en la traducción de libros infantiles». *Traducción e política editorial de literatura infantil e xuvenil*. Ed. Ana Luna Alonso y Silvia Montero Küpper. Vigo: Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2006. 267-276.
- ZABALBEASCOA TERRAN, Patrick. «Priorities and Hierarchical: Accounts of Translation». *Miscelánea: A Journal of English and American Studies* 33 (2006): 89-106.
- ZARANDONA FERNÁNDEZ, Juan Miguel. «La literatura artúrica española, ibérica e iberoamericana contemporánea: neo-medievalismo cultural, literatura comparada y traducción literaria». *Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada* 12 (2006): 107-118.

## E. CULTURA Y CINE

M<sup>a</sup> LUZ ARROYO VÁZQUEZ  
 larroyo@flog.uned.es  
 ANTONIA SAGREDO SANTOS  
 asagredo@flog.uned.es  
 UNED. Madrid

## ÍNDICE

1. Cultura
2. Cine

## 1. CULTURA

- ALSINA RÍSQUEZ, Cristina. «'Bodies that Count and Body Counts': The Organized Forgetting of Vietnam's Historical Significance». *American Mirrors. (Self) Reflections and (Self) Distortions*. Ed. Felisa López Liqueste et al. Leioa: Universidad del País Vasco, 2005. 31-37.
- ALONSO GALLO, Laura. «Discourses on Transcultural Nations: Latino/s Rewritings of Caribbean History». *American Mirrors. (Self) Reflections and (Self) Distortions*. Ed. Felisa López Liqueste et al. Leioa: Universidad del País Vasco, 2005. 21-30.
- ALONZO, Armando C. «L'impacte dels mexicans en el creixement econòmic del texas del Sud». *Recerques. Historia, Economia y Cultura* 45-46 (2003): 55-71.
- ALPERT, Michael. «España en guerra vista desde Inglaterra». *Historia* 16 362 (2006): 10-23.
- ÁLVAREZ RECIO, Leticia. *Rameras de Babilonia: historia cultural del anticatolicismo en la Inglaterra Tudor (1534-1603)*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2006.
- ANTÓN PACHECO, Ana et al., eds. *Estudios de la Mujer: discursos e identidades* Madrid: Universidad Complutense, 2006.
- APALATEGUI, Ur. «Harkaitz Cano en Nueva York o la búsqueda del ethos literario». *Quimera* 234 (2003): 29-32.
- ARIAS, David. *Protagonistas hispanos en Estados Unidos: vidas y rostros*. Valladolid: Consejería de Cultura y Turismo, Junta de Castilla y León, 2006.
- ARROYO VÁZQUEZ, M<sup>a</sup> Luz. «The Image of Franklin Delano Roosevelt in the Spanish Press». *American Mirrors. (Self) Reflections and (Self) Distortions*. Ed. Felisa López Liqueste et al. Leioa: Universidad del País Vasco, 2005. 39-54.
- , «Mujeres en el espacio de poder político estadounidense». *Mujeres, espacio y poder*. Ed. Mercedes Arriaga Flórez et al. Sevilla: Arcibel Editores, 2006. 38-45.
- , «Mujeres protagonistas de la historia estadounidense de los siglos XX y XXI». *Proceedings of the 29th AEDEAN Internacional Conference*. Ed. Alejandro Alcaraz Sintés, Concepción Soto Palomo y M<sup>a</sup> de la Cinta Zunino Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2006. 105-114.
- ASADOLLAHI, Amin. «Truth and Identity: The Collapse of Diversity in Contemporary Reality». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 99-108.
- BLOCH, Avital H. «American Women's Art: Gender from Pre-feminism to Post-feminism», *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 53 (2006): 183-200.

- BOCANEGRA, Ana. *Aproximación al discurso jurídico en inglés. Las pólizas de seguro marítimo de Lloyd's*. Madrid: Edisofer, 2006.
- BURGOS, Elvira. «Vulnerable Identity and Agency: Judith Butler». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 161-187.
- CELADA, Antonio R., GONZÁLEZ DE LA ALEJA, Manuel y PASTOR GARCÍA, Daniel. *Los brigadistas de habla inglesa y la guerra civil española*. Salamanca: Editorial Ambos Mundos, 2006.
- CONCHA MUÑOZ, Ángeles de la. «The Body as Discursive Locus of Female Identity». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 189-205.
- DÍAZ ALVAREZ, Jesus M. «The Foundation of Morality and Normative-Cultural Differences: A Phenomenological Approach». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 109-130.
- DURÁN, Isabel. «The Body as Cultural Critique in American Autobiography». *South Atlantic Review* 70/1 (Winter 2005): 47-70.
- GONZÁLEZ CRUZ, M<sup>a</sup> Isabel, coord. *Lengua, sociedad y cultura: estudios interdisciplinarios*. Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la UPLGC/La Caja de Canarias, 2006.
- GARCÍA GÓMEZ, Antonio. «British and American Expressions of Politeness in Anger-evoking Contexts: a Cultural-relativistic Approach». *Cultura, Lenguaje y Representación. Revista de Estudios Culturales de la Universidad Jaume I* 3 (2006): 145-160.
- GARCÍA LANDA, José Angel. «Rereading(,) Narrative(,) Identity(,) and Interaction». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 207-226.
- GONZÁLEZ DE MIGUEL, Jesús. «Los brigadistas de la batalla del Jarama». *Historia* 16 358 (2006): 72-81.
- GROHMANN, Alexis. «Pérfida Albión». *Quimera* 273 (2006): 36-40.
- HALL, David D. «Hambre de libros: la 'República de las letras' en la América Moderna.» *Cultura Escrita y Sociedad* 2 (abril 2006): 108-127.
- HÖNIG, Kathrin. «Intercultural Diversity and Translation: Remarks on Incommensurability and Tolerance from a Semantic Perspective». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 131-145.
- IBARRARÁN, Amaia, LASAGABASTER, David y SIERRA, Juan Manuel. *Inmigración y aprendizaje de las lenguas en un contexto bilingüe*. Bilbao/Iruña: Lete, 2006.
- INDURAIN ERASO, Carmen. «Old and New Riders: Shifting Masculinities along the Road Movie Genre». *American Mirrors. (Self) Reflections and (Self) Distortions*. Ed. Felisa López Liqueste at al. Leioa: Universidad del País Vasco, 2005. 173-178.
- LASAGABASTER, David. *Las lenguas de la diáspora vasca en el oeste de los Estados Unidos*. Bilbao/Iruña: Lete, 2006.
- LÓPEZ LIQUETE, María Felisa et al., eds. *American Mirrors. (Self) Reflections and (Self) Distortions*. Leioa: Universidad del País Vasco, 2005.
- LÓPEZ SÁENZ, M<sup>a</sup> Carmen y PENAS IBÁÑEZ, Beatriz. «Between Identity and Diversity: An Introduction to Intercultural Communication Studies». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 11-24.
- , «La parole as a Gesture of the Originating Differentiation». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 27-45.
- MANZANAS CALVO, Ana María y BENITO, Jesús. *The Dynamics of the Threshold: Essays on Liminal Negotiations*. Madrid: The Gateway Press, 2006.
- PENAS IBÁÑEZ, Beatriz. «The Signifiers of Self: A Sociopragmatic Account of Linguistic Diversity and the Discursive Construction of Identities». *Interculturalism: Between Identity and*

- Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 227-245.
- , y LÓPEZ SÁENZ, M<sup>a</sup> Carmen. *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Bern: Peter Lang, 2006.
- PÉREZ, Eva & PRIETO, José Igor. *Commenting on Texts. Literature, History, the Media*. Palma de Mallorca: Servei de Publicacions de l'Universitat de les Illes Balears, 2006.
- PURVIANCE, Susan M. «Personal identity and Multiplicity in Shaftesbury, Hume, and Reid». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 47-62.
- RODRÍGUEZ, Carla. *María Estuardo*. Madrid: Ediciones del Orto, 2006.
- RODRÍGUEZ SALAS, Gerardo. «El enigma de la feminidad: la música en «The Dead» de James Joyce y la adaptación cinematográfica de John Huston». *Estudios Irlandeses = Journal of Irish Studies*, 1 (2006): 90-102.
- SAGREDO SANTOS, Antonia. «La incorporación de la mujer en la política estadounidense de los años 30». *Mujeres, espacio y poder*. Ed. Mercedes Arriaga Flórez et al. Sevilla: Arcibel Editores, 2006. 635-649.
- , «El auge del asociacionismo en la agricultura americana del New Deal y su proyección en la prensa española de los años 30». *Historia y Comunicación Social* 11 (2006): 147-171.
- , «Mujeres en la etapa colonial y revolucionaria norteamericana». *Proceedings of the 29th AEDEAN International Conference*. Eds. Alejandro Alcaraz Sintés, Concepción Soto Palomo y M<sup>a</sup> de la Cinta Zunino Garrido. Jaén: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2006. 114-124.
- SAN MARTÍN, Javier. «The Life-World: What Is Common and What Is Different». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 63-79.
- SERRANO, Pedro. «El viento y el sitio. La frontera norte de México», *Quimera* 258 (2005) 29-32.
- TREJO, Juan. «Ítalo-americanos: mito e identidad», *Quimera* 272 (2006): 3.
- , «Una mañana de septiembre en Nueva Cork», *Quimera* 271 (2006): 18-22.
- TRILLES CALVO, Karina P. «Dialoguing with the Other Some Notes from Maurice Merleau-Ponty». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006: 81-96.
- TRUJILLO MUÑOZ, Gabriel. «El Norte [de Méjico]: predicamentos y promesas», *Quimera* 258 (2005): 16-22.
- VALERO GARCÉS, Carmen. *Formas de mediación intercultural e interpretación en los servicios públicos. Conceptos, datos, situaciones y práctica*. Granada: Comares, 2006.
- VALLS, Fernando. «Luces y sombras de Brooklin», *Revista de Occidente* 307 (2006): 139-145.
- VERSCHUEREN, Jef. «Identity as a Denial of Diversity». *Interculturalism: Between Identity and Diversity*. Ed. Beatriz Penas Ibáñez y M<sup>a</sup> Carmen López Sáenz. Bern: Peter Lang, 2006. 147-158.
- ZULUETA, Carmen de. «La sociedad histórica de Nueva York». *Historia* 16 367 (2006): 92-101.

## 2. CINE

- AITKEN, María, ed. *Michael Caine. Actuando para el cine*. Madrid: Plot Ediciones, 2006.
- ALONSO, Antoni, y ARDOZ, Iñaki. «El triunfo de lo virtual. Del fiasco de la RV a la filosofía virtualista». *Debats: lo virtual* 84 (primavera 2004): 48-55.
- BADER, Robert D, ed. *Groucho Marx. ¡Sálvese quien pueda y otras historias inauditas!* Madrid: Plot Ediciones, 2006.
- BALAGUÉ, Carlos. *Martin Scorsese*. Madrid: Ediciones J. C., 2004.

- BALMORI, Guillermo. *La comedia moderna norteamericana*. Madrid: Ediciones J. C., 2004.
- BARRENETXEA, Igor. «La otra cara del sueño americano visto por el cine.» *Film Historia*, XIV/2-3 (2004): s. p.
- BELASCO, Nicolás. *Katherine Hepburn. La fiera de Hollywood*. Madrid: Capitel, S. L., 2003.
- BENAVENT FREIJOMIL, Joan. *La piel de los dioses*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- , *Close-up. Vida, estrellato y sexo en Hollywood*. Barcelona: Letras e Imagos, 2004.
- BENDAZZI, Giannalberto. *Cartoons, 110 años de cine de animación*. Madrid: Ocho y Medio, 2003.
- BISKIND, Peter. *Hollywood. Miramax, Sundance y el cine independiente*. Barcelona: Anagrama, 2006.
- BOGDANOVICH, Peter. *Las estrellas de Hollywood. Retratos y conversaciones*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- CASCAJOSA VIRINO, Concepción. «Pequeña/gran pantalla: la relación entre el cine y la televisión en los Estados Unidos». *Historia y Comunicación Social* 11 (2006): 21-44.
- CARMONA, Luis Miguel. *La enciclopedia de los oscar. La historia no oficial de los premios de la academia de Hollywood*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- , *¡Tócala otra vez! Guía definitiva de secuelas, sagas y remakes de la historia del cine*. Madrid: T&B Editores, 2006.
- COMA, Javier. *Diccionario de la caza de brujas: las listas negras de Hollywood*. Barcelona: Inédita, 2005.
- COMAS, Ángel. *Clint Eastwood. Tras las huellas de Harry*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- DELEYTO ALCALÁ, Celestino. «The Stanislavski Catering Company: Visual Style and Sexual Ideology in *Hannah and Her Sisters*». *Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference*. Ed. Antonio R. Celada, Daniel Pastor García, y Pedro Javier Pardo García. Salamanca: Editorial Ambos Mundos para la Universidad de Salamanca, 2004. CD-ROM.
- DENZER, Kart. «Fedarcine-Cooperation on Internacional Archeology Film Festivals». *Treballs d'Arqueologia* 25-27 (Nov. 2004): 35-46.
- DÍAZ FERNÁNDEZ, José Ramón. «Shakespeare y el cine: un largo siglo de historia», *Quimera* 265 (2005): 26-31.
- Diego, José de. *Henry Fonda: el héroe infeliz*. Madrid: T & B Editores, 2005.
- DUNNE, John Gregory. *El estudio. Un año en el infierno de la Fox*. Madrid: T & B Editores, 2005.
- ELDUQUE, Albert. «Grizzly Man: vida y muerte entre los osos.» *Film Historia*, XVI/3 (2006).
- ELLIS, Lucy y SUTHERLAND, Bryony. *Nicole Kidman. La biografía*. Madrid: Ediciones J. C., 2004.
- EYMAN, Scout. *John Ford. Print the Legend*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- FABER, Liz y WALTERS, Helen. *Animación ilimitada. Cortometrajes innovadores desde 1940*. Madrid. Ocho y Medio, 2004.
- GARCÍA JEREZ, Silvia. *Gregory Peck: el gran liberal de Hollywood*. Madrid: Casitel S. L., 2003.
- GIMÉNEZ SORIA, Carlos. «Infiltrados, vibrante 'thriller' de Martin Scorsese.» *Film Historia*, XVI/3 (2006): s.p.
- GÓMEZ FERNÁNDEZ, Cristina. «Back to Hell: New Representations of Masculinity in Recent Vietnam War Films». *Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference*. Eds. Antonio R. Celada, Daniel Pastor García, y Pedro Javier Pardo García. Salamanca: Editorial Ambos Mundos para la Universidad de Salamanca, 2004. CD-ROM.
- GRACIDA, Isabel. «Patricia Highsmith: de Hitchcock a Cavani». *Quimera*, 251 (2004): 13-16.
- GROBEL, Lawrence. *John Huston. Biografía*. Madrid: T & B Editores, 2004.
- GUAL, Roger. *Todo por un largo. Diario de rodaje de Smoking Room*. Madrid, Ocho y Medio, 2003.
- JUNCO EZQUERRA. «Guerra fría en Hollywood: Construcciones de identidad y alteridad en el ciclo de cine anticomunista, 1948-1952». *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 49 (2004): 215-232.
- LARDNER, Ring, Jr. *Me odiaría cada mañana*. Barcelona: Editorial Barataria, 2006.

- LEÓN AGUINAGA, Pablo. «El comercio cinematográfico como instrumento de la acción norteamericana en España durante la Segunda Guerra Mundial». *Cuadernos de Historia Contemporánea*, 28 (2006): 303-323.
- , «El cine norteamericano en España: las negociaciones para su importación, 1950-1955». *Hispania LXVI/222* (enero-abril 2006): 277-318.
- LÓPEZ, José Luis. *La comedia moderna norteamericana*. Madrid: Ediciones J. C., 2003.
- LÓPEZ SILVESTRE, Federico. *El paisaje virtual: el cine de Hollywood y el neobarroco digital*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2004.
- LÓPEZ VARONA, Luis. *Camino hacia la gloria. Las «operas primas» de los grandes maestros*. Madrid: T&B Editores, 2006.
- MANZANERA, Laura. «Tunel del tiempo: 'Cowgirls'. Mujeres a la conquista del oeste». *Clío: Revista de Historia* 60 (2006): 76-83.
- MARTÍN ALEGRE, Sara. «Entre Darcy y Heathcliff. Jane Austen y las hermanas Brontë en el cine y la televisión». *Quimera* 265 (2005): 42-46.
- , *Siete relatos góticos: del papel a la pantalla*. Madrid: La Barca de Caronte-Jaguar, 2006.
- , *Expediente X: En honor a la verdad*. Madrid: Imágica, 2006.
- MENA, José Luis. *Las películas más taquilleras de la historia del cine año a año*. Madrid: Cacitel, S. L., 2004.
- MILLA FERRI, Ana. «La ciudad de Nueva Cork en Paul Auster y Scorsese». *Extravío* (Revista Electrónica de Literatura Comparada) 1 (2006): s.p.
- MODENESSI, Alfredo Micael. «Hamlet y el cine. Breve catálogo de métodos varios para una locura». *Quimera* 265 (2005): 32-36.
- MOLDES, Diego. *Roman Polanski. La fantasía del atormentado*. Madrid: Ediciones J. C., 2005.
- MOLYNEAUX, Gerard. *James Steward. El americano tranquilo*. Madrid: T & B Editores, 2003.
- MUNSÓ, Joan. *Diccionario de películas: el cine musical*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- MUÑOZ, Santiago y GRACIA, Diego. *Medicos en el cine: Dilemas bioéticos, sentimientos, razones y deberes*. Madrid: Editorial Complutense, 2006.
- ORDÓÑEZ DIVÍ, Juan Marcos. *Beberse la vida: Ava Gardner en España*. Madrid: Aguilar, 2004.
- ORELLANA, Margarita de. *El cine norteamericano de la revolución mexicana, 1911-1917*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2003.
- ORTEGA, María Luisa y WEINRICHTER, Antronio, eds. *Mystère Maker. Pasajes de la obra de Chris Marker*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- PAVÍA COGOLLOS, José. *El cuerpo y el comediante: Chaplin y Keaton*. Bilbao: Universidad del País Vasco, 2005.
- PAYÁN, Miguel Juan. *Los verdaderos gansters en el cine*. Madrid: Cacitel, S. L., 2004.
- , y MENA, José Luis. *Anécdotas sobre la muerte en la meca del cine*. Madrid: Cacitel, S. L., 2003.
- PAYÁN, Javier y PAYÁN, Miguel Juan. *Secretos y mentiras de Hollywood*. Madrid: T&B Editores, 2003.
- PÉREZ BOWIE, José Antonio. «Teatro y cine: un permanente diálogo intermedial». *Arbor*, 699-700 (marzo-abril 2004): 573-594.
- PÉREZ RUFI, José Patricio. «Hollywood '06: Revival de los años 60.» *Film Historia*, XVI/3 (2006): s. p. (Revista electrónica).
- PUIGDOMÈNECH, Jordi. *Ingmar Bergman. El último existencialista*. Madrid: Ediciones J. C., 2004.
- RODRÍGUEZ GIL, Hilario Jesús. «Cruzando fronteras: el cine de Chantal Akerman», *Revista de Occidente* 301 (2006): 146-150.
- , *Tim Burton*. Madrid: Ediciones J. C., 2006.
- RODRÍGUEZ RAMÍREZ, Carmen. «The Reinvention of Gender in Tim Burton's *Sleepy Hollow*». *Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference*. Eds. Antonio R. Celada, Daniel Pastor García, y Pedro Javier Pardo García. Salamanca: Editorial Ambos Mundos para la Universidad de Salamanca, 2004. CD-ROM.

- RODRÍGUEZ-SALAS, Gerardo. «El enigma de la genuinidad: la música en ‘The Dead’ de James Joyce y la adaptación cinematográfica de John Huston». *Estudios Irlandeses* 1 (2006): s. p. (Revista electrónica).
- RUSSELL TAYLOR, John. *Extraños en el paraíso. Los emigrados a Hollywood (1933-1950)*. Madrid: T & B Editores, 2004.
- SÁNCHEZ BARBA, Francesc. *La Segunda Guerra Mundial y el cine (1979-2004)*. Madrid: EIUNSA, 2005.
- SECO SALVADOR, Olga. «Deconstructing Revisionism: Violence and Sensibility in Clint Eastwood’s *Unforgiven* (1992)». *Proceedings of the 27th International AEDEAN Conference*. Eds. Antonio R. Celada, Daniel Pastor García, y Pedro Javier Pardo García. Salamanca: Editorial Ambos Mundos para la Universidad de Salamanca, 2004. CD-ROM.
- SQUIRE, Jason E. *El juego de Hollywood*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- TEJERO GARCÍA, Juan. *Su nombre es Bond, James Bond*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- TÉLLEZ ALARCIA, Diego. «Cine y conflictos coloniales en el Nuevo Mundo a mediados del siglo XVIII: *La misión*, y *El último mohicano*». *Film Historia* XIV/2-3 (2004).
- WILLIS, Jaime. *Metro-Goldwyn-Mayer*. Madrid: T & B Editores, 2006.
- ZAVALA, Lauro. «La literatura en el cine». *Quimera: Revista de Literatura*, 251 (2004): 12.
- , «Estrategias intertextuales en *Blade Runner*». *Quimera: Revista de Literatura*, 251 (2004): 26-28.